

(ร่างคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)
ภาคผนวกว่าด้วยบริการการเงิน

1. ขอบเขตและคำจำกัดความ

- (เอ) ภาคผนวกนี้ใช้กับมาตรการซึ่งมีผลต่อการให้บริการการเงิน การอ้างอิงถึงการให้บริการบริการการเงินในภาคผนวกนี้จะต้องหมายถึงการให้บริการตามที่นิยามไว้ในข้อ 1(เอชเอช) ของความตกลงฉบับนี้
- (บี) เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อ 1(บีบี) ของความตกลงฉบับนี้ “การบริการที่ให้โดยการใช้อำนาจของรัฐ” มีความหมายดังต่อไปนี้
- (หนึ่ง) กิจกรรมซึ่งดำเนินการโดยธนาคารกลาง หรือองค์กรการเงิน หรือโดยหน่วยงานของภาครัฐที่ดำเนินการตามนโยบายการเงินหรืออัตราแลกเปลี่ยน
- (สอง) กิจกรรมซึ่งประกอบเป็นส่วนหนึ่งของระบบประกันสังคมหรือแผนการเกษียณอายุของภาครัฐ และ
- (สาม) กิจกรรมอื่นซึ่งดำเนินการโดยหน่วยงานภาครัฐในความรับผิดชอบ หรือด้วยการค้าประกัน หรือการใช้แหล่งการเงินของรัฐบาล
- (ซี) เพื่อความมุ่งประสงค์ของข้อ 1(บีบี) ของความตกลงฉบับนี้ หากประเทศภาคีอนุญาตให้กิจกรรมใดๆ ที่กล่าวถึงในอนุวรรค (บี)(สอง) หรือ (บี)(สาม) ของวรรคนี้ ให้ดำเนินการได้โดยผู้ให้บริการการเงินซึ่งแข่งขันกับหน่วยงานภาครัฐ หรือผู้ให้บริการการเงิน “การบริการ” จะรวมถึงกิจกรรมเช่นว่านั้น
- (ดี) ข้อ 1(ซีซี) ของความตกลงฉบับนี้ จะไม่ใช้กับบริการที่ภาคผนวกนี้ครอบคลุมถึง

2. มาตรการด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคง การรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน และเสถียรภาพของระบบการเงิน

- (เอ) โดยไม่คำนึงถึงบทบัญญัติอื่นใดของความตกลงฉบับนี้ ประเทศภาคีจะมีอิสระในการใช้มาตรการด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคง รวมทั้งเพื่อคุ้มครองผู้ลงทุน ผู้ฝากเงิน ผู้ถือกรรมกรรม หรือบุคคลซึ่งผู้ให้บริการการเงินมีหน้าที่ดูแลทรัพย์สินให้ตน หรือเพื่อประกันความมั่นคงและความมีเสถียรภาพของระบบการเงิน หรือเพื่อรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน¹ รวมถึงการป้องกันเงินทุนเคลื่อนย้ายเพื่อการเก็งกำไร ภายใต้เงื่อนไขดังต่อไปนี้

¹ มาตรการที่ใช้เพื่อประกันเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน รวมถึง เพื่อป้องกันเงินทุนเคลื่อนย้ายเพื่อการเก็งกำไร เพื่อการป้องกันกระแสเงินทุนเคลื่อนย้ายเพื่อการเก็งกำไร จะต้องไม่ใช่หรือคงไว้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการคุ้มครองสาขาใดโดยเฉพาะ

(หนึ่ง)

ในกรณีที่มาตราการดังกล่าวไม่สอดคล้องกับบทบัญญัติของความตกลงฉบับนี้
มาตรการเหล่านั้นจะต้องไม่นำมาใช้เพื่อเป็นเครื่องมือในการหลีกเลี่ยงข้อผูกพัน
หรือพันธกรณีของประเทศภาคีภายใต้ความตกลงฉบับนี้

(สอง) สำหรับมาตรการเพื่อรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน รวมถึงเพื่อป้องกัน
เงินทุนเคลื่อนย้ายเพื่อการเก็งกำไร มาตรการดังกล่าวจะต้องไม่เกินกว่าความ
จำเป็น และต้องทยอยลดการใช้มาตรการลงภายในหนึ่งปี หรือเมื่อสถานการณ์ไม่
มีเหตุอันควรของการใช้หรือคงไว้ซึ่งมาตรการดังกล่าว และ

(สาม) สำหรับมาตรการเพื่อรักษาเสถียรภาพของอัตราแลกเปลี่ยน รวมถึงเพื่อป้องกัน
เงินทุนเคลื่อนย้ายเพื่อการเก็งกำไร การใช้มาตรการดังกล่าวจะดำเนินการบน
พื้นฐานของการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง

(บี) ไม่มีความใดในความตกลงฉบับนี้จะต้องได้รับการตีความกำหนดให้ประเทศภาคีต้อง
เปิดเผยข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับกิจการและบัญชีของลูกค้าเฉพาะราย หรือข้อมูลที่เป็นความลับ
หรือข้อมูลที่ได้มาจากความเป็นเจ้าของที่อยู่ในความครอบครองของหน่วยงานภาครัฐ

3. การยอมรับ

(เอ) ประเทศภาคีอาจยอมรับมาตรการด้านการกำกับควบคุมเพื่อความมั่นคงของประเทศอื่นใด
ในการตัดสินใจว่า มาตรการของประเทศภาคีที่เกี่ยวกับบริการการเงินจะนำมาใช้ได้
อย่างไร การยอมรับดังกล่าว อาจบรรลุผลได้โดยการปรับให้เข้ากันหรือด้วยวิธีการอื่นใด
นั้น อาจตั้งอยู่บนพื้นฐานของความตกลงหรือข้อตกลงกับประเทศที่เกี่ยวข้อง หรืออาจจะ
ยอมรับโดยเอกเทศ

(บี) ประเทศภาคีที่เป็นภาคีความตกลงหรือข้อตกลงที่กล่าวถึงในอนุวรรค (เอ) ไม่ว่าจะเป็
ความตกลงที่จะกระทำในอนาคตหรือมีอยู่ในปัจจุบัน จะต้องให้โอกาสอย่างเพียงพอแก่
ประเทศภาคีอื่นที่มีส่วนได้เสียที่จะเจรจาเพื่อการภาคยานุวัติความตกลงหรือข้อตกลงนั้น
หรือเจรจากับตนเพื่อทำความตกลงในลักษณะเดียวกัน ภายใต้สภาวะการณ์ที่จะกำหนด
ข้อบังคับในการกำกับควบคุมที่เท่ากัน การดูแลผลประโยชน์ของสาธารณชน การ
ดำเนินการตามข้อบังคับเช่นนั้น และหากเหมาะสม จะรวมถึงวิธีดำเนินการเกี่ยวกับการ
รับทราบข้อมูลระหว่างภาคีความตกลงหรือข้อตกลง ในกรณีที่ประเทศภาคีให้การยอมรับ
โดยเอกเทศ ประเทศภาคีนั้นจะ ต้องให้โอกาสอย่างเพียงพอแก่ประเทศภาคีอื่นใดที่จะ
แสดงว่าสภาวะการณ์เช่นนั้นปรากฏอยู่

(ซี) ในกรณีที่ประเทศภาคีอยู่ในระหว่างการพิจารณาให้การยอมรับมาตรการด้านการกำกับ
ควบคุม เพื่อความมั่นคงของประเทศอื่นใด วรรค 4(บี) ของข้อ 7 จะต้องไม่นำมาใช้

4. การระงับข้อพิพาท

คณะผู้พิจารณาสำหรับข้อพิพาทในประเด็นเรื่องการทำกับควบคุมเพื่อความมั่นคงและเรื่องการเงินอื่นๆ จะต้องมีความเชี่ยวชาญเฉพาะซึ่งเกี่ยวข้องกับการบริการการเงินเฉพาะเรื่องที่เป็นกรณีพิพาท

5. คำจำกัดความ

เพื่อความมุ่งประสงค์ของภาคผนวกนี้

(เอ) การบริการการเงิน คือ การบริการใดๆ ที่มีลักษณะทางการเงินซึ่งเสนอโดยผู้ให้บริการการเงินของประเทศภาคี การบริการการเงินรวมถึงการประกันภัยและบริการที่เกี่ยวข้องกับการประกันภัยทั้งปวง และการธนาคารและการบริการการเงินอื่นๆ ทั้งปวง (ไม่รวมการประกันภัย) การบริการการเงิน รวมถึงกิจกรรมต่อไปนี้

การประกันภัยและบริการที่เกี่ยวข้องกับการประกันภัย

(หนึ่ง) การประกันภัยโดยตรง (รวมถึงการประกันภัยร่วม)

(เอ) การประกันชีวิต

(บี) การประกันวินาศภัย

(สอง) การประกันภัยต่อและการประกันช่วง

(สาม) ตัวกลางประกันภัย เช่น นายหน้าและตัวแทน

(สี่) การบริการสนับสนุนการประกันภัย เช่น การให้คำปรึกษา การคณิตศาสตร์ประกันภัย การประเมินความเสี่ยงและการบริการจัดการเรียกร้องตามสิทธิ

การธนาคารและการบริการการเงินอื่นๆ (ไม่รวมการประกันภัย)

(ห้า) การรับฝากเงินและเงินที่กู้ยืมจากสาธารณชน

(หก) การให้สินเชื่อประเภทต่างๆ ทั้งปวง รวมถึง สินเชื่อผู้บริโภค สินเชื่อจำนอง แฟคเตอริ่งและการให้กู้เพื่อการพาณิชย์

(เจ็ด) การให้เช่าทรัพย์สินแบบลิสซิ่งทางการเงิน

(แปด) การบริการชำระเงินและการส่งเงินทั้งปวง รวมถึงสินเชื่อบัตรชำระหนี้ และบัตรเดบิต เช็คเดินทาง และครีฟท์ธนาคาร

(เก้า) การค้าประกันและภาระผูกพัน

(สิบ) การค้าในบัญชีของตนหรือบัญชีของลูกค้า ไม่ว่าจะเป็นการซื้อขายในตลาดหลักทรัพย์ หรือในศูนย์ซื้อขายนอกตลาดหลักทรัพย์อื่นใด ดังต่อไปนี้

(เอ) ตราสารทางการเงิน (รวมถึง เช็ค ธนบัตร บัตรเงินฝาก)

- (บี) การแลกเปลี่ยนเงินตราต่างประเทศ
- (ซี) อนุพันธ์ทางการเงิน รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะสัญญาซื้อขายล่วงหน้า ประเภทฟิวเจอร์และออปชั่น
- (ดี) ตราสารเกี่ยวกับอัตราแลกเปลี่ยนและอัตราดอกเบี้ย รวมถึงผลิตภัณฑ์ เช่น การสวอป สัญญาการซื้อขายล่วงหน้า
- (อี) หลักทรัพย์ที่เปลี่ยนมือได้
- (เอฟ) ตราสารเปลี่ยนมืออื่น และสินทรัพย์ทางการเงิน รวมถึงทองคำแท่ง
- (สิบเอ็ด) การมีส่วนร่วมในการออกหลักทรัพย์ทุกประเภท รวมถึงการประกันการจำหน่าย และการจำหน่ายในฐานะตัวแทน (ไม่ว่าจำหน่ายทั่วไปหรือเฉพาะกลุ่ม) และการเสนอบริการที่เกี่ยวข้องกับการออกหลักทรัพย์ดังกล่าว
- (สิบสอง) การเป็นนายหน้าค้าเงิน
- (สิบสาม) การจัดการสินทรัพย์ เช่น การจัดการเงินสด หรือเงินลงทุน รูปแบบการจัดการ กองทุนรวมทุกประเภท การจัดการกองทุนบำเหน็จบำนาญ การดูแลทรัพย์สิน การบริการรับฝากและการจัดการสินทรัพย์เพื่อบุคคลอื่น
- (สิบสี่) การบริการชำระและส่งมอบบัญชีสินทรัพย์ทางการเงิน รวมถึงหลักทรัพย์ อนุพันธ์ทางการเงิน และตราสารเปลี่ยนมืออื่นๆ
- (สิบห้า) การจัดหาและการให้บริการข่าวสารทางการเงิน และการประมวลข้อมูลทางการเงิน และซอฟต์แวร์ที่เกี่ยวข้องของผู้ให้บริการทางการเงินอื่นๆ
- (สิบหก) การบริการให้คำแนะนำ การเป็นตัวกลาง และการบริการสนับสนุนทางการเงิน อื่นๆ เกี่ยวกับกิจกรรมทั้งปวงซึ่งระบุในอนุวรรค (ห้า) ถึงอนุวรรค (สิบห้า) รวมถึง การยืนยันเครดิตและการวิเคราะห์สินเชื่อ การวิจัยและการให้คำแนะนำเกี่ยวกับการลงทุนและเงินลงทุน การให้คำแนะนำเกี่ยวกับการเข้าถือสิทธิ และการปรับโครงสร้างและกลยุทธ์ของบริษัท
- (ป) **ผู้ให้บริการการเงิน** หมายถึงบุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคลใดของประเทศภาคีหนึ่ง ที่ประสงค์จะให้หรือได้ให้บริการการเงิน แต่คำว่า “ผู้ให้บริการการเงิน” มิได้รวมถึงหน่วยงานภาครัฐ
- (จ) **“หน่วยงานภาครัฐ”** หมายถึง
 - (หนึ่ง) รัฐบาล ธนาคารกลาง หรือองค์กรทางการเงินของประเทศภาคี หรือหน่วยงาน ประเทศภาคีเป็นเจ้าของหรือมีอำนาจควบคุม ซึ่งดำเนินการตามหน้าที่ของรัฐบาล หรือกิจกรรมเพื่อวัตถุประสงค์ของรัฐเป็นสำคัญ โดยไม่รวมถึงหน่วยงานซึ่งดำเนินการในการให้บริการการเงินตามเงื่อนไขทางพาณิชย์เป็นสำคัญ หรือ

(สอง) เมื่อหน่วยงานภาคเอกชนที่ปฏิบัติหน้าที่ซึ่งตามปกติธนาคารกลางหรือองค์กรทางการเงินเป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่เหล่านั้น